

## EDITORIAL

**L**e gâchis sans excuses que constitue le naufrage du « Prestige », formule ô combien appropriée, m'incite à vous proposer, chère lectrice et cher lecteur, sans prétendre à l'exhaustivité, deux observations et deux mises en garde pour cette fin d'année 2002.

Première observation, si une catastrophe accélère sans conteste les décisions préventives (du moins pour l'avenir) jusque-là consciemment repoussées, il s'avère que même des mesures de bon sens (double coque - sérieuse - des navires pour traiter tout de suite le symptôme, assainissement des transactions pour en attaquer les causes) en exigent de préférence plusieurs... Loin de moi le souhait que le laisser-faire et le mépris des ressources marines laissent le « Prestige » relarguer sa cargaison pendant des décennies, comme « pense-bête » pour nos sociétés de bien peu de mémoire. Mais pourquoi l'Exxon Valdez, dont la pollution d'une seule baie devrait coûter plus de 4 milliards de dollars à Exxon, a-t-il permis d'interdire les simples coques aux Etats-Unis, règne des compagnies pétrolières, alors que les gouvernements de l'Union européenne, leader environnemental mondial, n'ont pu envisager après l'Erika et bien d'autres qu'un délai de 10 à 15 ans ?...

Deuxième observation, de bon sens également : moins nous aurons recours à des combustibles pétroliers à bas prix (triste sort toujours prépondérant réservé à ces molécules hautement complexes et non renouvelables), moins nous pourrons craindre les pétroliers-poubelles. La robustesse et l'efficacité économique et énergétique iraient ici de pair avec la préservation de nos

écosystèmes marins et littoraux, et bien sûr avec la prévention du changement climatique.

Passons maintenant à la première mise en garde : depuis trois ans, le nombre de tankers en provenance de Russie a quintuplé en mer Baltique et doublé en mer Noire et en Méditerranée, à destination du continent européen, de l'Afrique et de l'Amérique du nord. Ces mers sont beaucoup moins ouvertes, donc encore plus vulnérables et fragilisées que l'océan Atlantique. Il est urgent de nous assurer de la sécurité de ces bateaux auprès de nos voisins, futurs Etats-membres de l'Union ou pas, signataires ou non du Protocole de Kyoto.

La deuxième mise en garde ne concerne pas que les marées noires, ni même que l'environnement, mais bien la responsabilité. Une fois de plus, les pêcheurs, riverains, aquaculteurs, entrepreneurs touristiques ou simples citoyens exigeront - exigent déjà : « plus jamais ça ! ». Une fois de plus, les gouvernements vont promettre de faire tout leur possible. Une fois de plus, les populations leur octroieront un certain temps de crédit. Mais le crédit des paroles s'épuise lorsqu'elles ne sont pas suivies d'actes à leur mesure. Or la parole politique est le seul instrument des sociétés démocratiques pour s'assurer une cohésion et se construire un avenir auquel croire et œuvrer en commun. Chaque promesse oubliée est une brèche ouverte dans la coque du navire démocratique.

**Dominique Dron**

## 1 Editorial

*Dominique Dron*


## 5 Avis de recherche

*Laurent Mermet*

## 6 Résumés étrangers

## OPINION


### 13 Homme ou vie sauvage ?

Société locale ou  
bureaucratie centrale ? Faux  
dilemmes et vrais rapports de  
force 

*Laurent Mermet*


### 21 Perspectives de la Chine :

efficacité énergétique,  
émissions de gaz à effet de  
serre et environnement.


La filière charbonnière  
et l'habitat 

*Paul-Henri Bourrelier*



31 Comment donner  
une valeur à ce qui n'a  
pas de prix ? 

*Michel Mathieu*

51 Le bien-être animal :  
quel espace pour la co-  
production des connaissances  
et des cadres d'action ? 

*Pierre-Benoît Joly*

# A I R E



**71** Les marchés de l'eau en Californie : modèle pour le monde ou spécificité de l'Ouest aride américain. Première partie : la crise du partage du Colorado <sup>Ⓜ</sup>  
Bernard Barraqué

## PARUTIONS

**83** Rapports de commissions parlementaires et actualité sur les inondations  
Paul-Henri Bourrelier

<sup>Ⓜ</sup> = Expériences  
(soumis à comité de rédaction)

<sup>Ⓜ</sup> = Recherches  
(soumis à comité de lecture)

RESPONSABILITÉ & ENVIRONNEMENT 58

# ANNALES DES MINES

RESPONSABILITÉ  
&  
ENVIRONNEMENT

ISSN : 1268-4783  
Série trimestrielle • n° 28 - Octobre 2002

**Rédaction**  
20, avenue de Ségur, 75353 Paris 07 SP  
Tél : 01 43 19 58 22 - <http://www.annales.org>

**Michel-Louis Lévy**  
Rédacteur en chef  
**Dominique Blanc**  
Secrétaire Générale du Comité de Rédaction  
de Responsabilité & Environnement  
**Danielle Degorce**  
Assistante de la rédaction  
**Martine Huet**  
Assistante de la rédaction

**Membres du Comité de rédaction**  
**Paul-Henri Bourrelier**  
Comité de la prévention et de la précaution  
**Dominique Dron**  
Responsable éditoriale  
de Responsabilité & Environnement  
**Laurent Mermet**  
Engref  
**Michel Turpin**  
Erap, Vice-président

**Membres du Comité d'orientation**  
**Jacqueline Aloisi de Lardere**  
PNUE, Directrice  
**Dominique Bernard**  
Afite, Président  
**Christian Bertrand**  
Conibi, Président  
**Paul-Henri Bourrelier**  
Comité de la prévention et de la précaution  
**Jacques Brégeon**  
Collège des Hautes Etudes de l'environnement, ECP,  
INA P-G  
**Christian Brodhag**  
Ecole des Mines de Saint-Etienne  
**Xavier Cuny**  
Cnam, président du Pôle Environnement  
**William Dab**  
Conseiller du ministre de la Santé, de la Famille et  
des Personnes handicapées  
**Dominique Dron**  
Mies, présidente du Comité d'Orientation  
**Marie-Claude Dupuis**  
Ministère de l'Ecologie et du Développement durable,  
chef du Service de l'Environnement industriel  
**Bernard Festy**  
Appa - Université Paris V  
**Christian Huglo**  
Avocat  
**Vincent Jacques le Seigneur**  
Ifen, Directeur  
**Philippe Jamet**  
ENSMP, Isige  
**Patrick Legrand**  
Inra, Directeur Mission Environnement Société  
**Benoît Lesaffre**  
Cirad, Directeur général  
**Caroline London**  
Avocate  
**Laurent Mermet**  
Engref  
**Alain Morcheoine**  
Ademe, Directeur de l'Air et des Transports  
**Jean-François Raffoux**  
Ineris, Directeur scientifique  
**Philippe Saint Raymond**  
Ministère de l'Economie, des Finances  
et de l'Industrie, DGSNR  
**Pierre Frédéric Tenière-Buchot**  
Consultant Environnement

**Michel Turpin**  
Erap, Vice-président

**Membres du Comité de lecture**  
*Le comité relit tous les articles « RECHERCHES »*

**Franck Aggeri**  
ENSMP, CGS  
**Bernard Barraqué**  
ENPC, Latts  
**Jan C. Bongaerts**  
BergAkademie Freiberg  
**Daniel Fixari**  
ENSMP, CGS  
**Claude Gilbert**  
MSH-Alpes  
**Matthieu Glachant**  
ENSMP, Cerna  
**Olivier Godard**  
CNRS  
**Philippe Jamet**  
ENSMP, Isige  
**Pierre Lascoumes**  
Gapp, CNRS  
**Christian Lévêque**  
CNRS, Programme Environnement,  
Vie et Société  
**Laurent Mermet**  
Engref  
**Jean-Pierre Orfeuill**  
Université Paris XII  
**Xavier Poux**  
Asca

**Table des annonceurs**  
✓ Annales des Mines : 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> de couverture

**Photos du sommaire**  
✓ page 2 : La mutation vers une chaîne charbonnière efficace n'est encore qu'en partie engagée en Chine. On a supprimé une bulle statistique et un gaspillage patent, réduit les stocks et supprimé des installations qui provoquaient la pollution la plus insupportable dans les villes vitrines. Mais globalement il reste beaucoup à faire et les coûts de la modernisation ne seront pas tous modestes. Les civilisations passées ont transformé le meurtre alimentaire en sacrifice. La nôtre se contente de le cacher en déplaçant les abattoirs à la périphérie des villes, hors de notre vue. Or, les crises de l'ESB et de la fièvre aphteuse ont multiplié à la TV des images d'abattoirs, de cadavres d'animaux et de déchets divers, souvent à l'heure des repas.  
✓ page 3 : La régulation du Colorado, rendue possible par des sites exceptionnels pour de grands barrages, permet heureusement de compenser presque complètement la forte variabilité des écoulements naturels. D'un autre côté, l'aménagement de ce fleuve illustre, différemment du Mississippi, la démesure des grands travaux hydrauliques des années 1930-1980.

**Photo de couverture**  
✓ (©) BIOS - Photo BD

**Abonnements et ventes** <http://www.eska.fr>  
Editions ESKA  
12, rue du Quatre-Septembre, 75002 Paris  
**Serge Kebabtschiff** : Directeur de la publication  
Tél. : 01 42 86 55 73 - Fax : 01 42 60 45 35  
Tarifs : voir bulletin encart vert (pages 49 et 50)

**Conception**  
Tribord Amure - Anne de Muizon - Tél. : 03 44 57 98 88

**Publicité**  
J.-C. Michalon - ECC  
44-46, boulevard G. Clemenceau 78200 Mantes-la-Jolie  
Tél. : 01 30 33 93 57 - Fax : 01 30 33 93 58

Vente au numéro par correspondance et disponible dans les librairies suivantes : Presses Universitaires de France - PARIS ; Guillaume - ROUEN ; Petit - LIMOGES ; Marquepage - LE CREUSOT ; Privat, Rive-gauche - PERPIGNAN ; Transparence Ginestet - ALBI ; Forum - RENNES ; Mollat, Italique - BORDEAUX.